

President Xi Jinping's Remarks at the 29th APEC Economic Leaders' Meeting

习近平在亚太经合组织第二十九次领导人非正式会议上的讲话

Written Remarks by Wang Yi at the Ministerial Meeting of the Group of 77 and China

王毅在“77国集团和中国”部长级会议上的书面致辞

Position Paper of the People's Republic of China on Strengthening Ethical Governance of Artificial Intelligence

中国关于加强人工智能伦理治理的立场文件

Shouldering Responsibility and Working Together in Solidarity to Build an Asia-Pacific Community With a Shared Future

团结合作勇担责任 构建亚太命运共同体

Remarks at the 29th APEC Economic Leaders' Meeting

——在亚太经合组织第二十九次领导人非正式会议上的讲话

Xi Jinping, President of the People's Republic of China

中华人民共和国主席 习近平

Bangkok, November 18, 2022

2022年11月18日, 曼谷

Your Excellency Prime Minister Prayut Chan-o-cha,
Colleagues,

It gives me great pleasure to join you in Bangkok, the beautiful City of Angels. This is our first face-to-face meeting since the onset of COVID-19. I wish to extend our hearty appreciation to the government of Thailand, and Prime Minister Prayut in particular, for putting this meeting together.

At present, the COVID-19 pandemic still drags on with cases surging here and there. Global recovery is facing multiple challenges. Unilateralism and protectionism are on the rise. Global industrial and supply chains are under stress. Problems such as inflation and food and energy security remain intricate and challenging.

The Asia-Pacific is our home as well as the powerhouse of global economic growth. Over the past decades, robust economic cooperation in the region has created the “Asia-Pacific miracle” admired across the world. Asia-Pacific cooperation has taken deep roots in the hearts of the people.

Today the world has come to another historical crossroads,

尊敬的巴育总理，

各位同事：

很高兴同大家相聚在美丽的“天使之城”曼谷。这是新冠肺炎疫情发生以来我们首次在线下聚首。我谨对泰国政府特别是巴育总理为筹备本次会议作出的努力，表示衷心的感谢！

当前，新冠肺炎疫情反复延宕，世界经济复苏面临各种挑战，单边主义、保护主义上升，全球产业链供应链受到冲击，通货膨胀、粮食、能源安全等问题复杂严峻。

亚太是我们安身立命之所，也是全球经济增长动力之源。过去几十年，亚太区域经济合作蓬勃发展，创造了举世瞩目的“亚太奇迹”，亚太合

and this has made the Asia-Pacific region even more important and prominent in its standing and role.

As an ancient Chinese sage observed, “The wise are free from doubts, the benevolent from anxiety, and the brave from fear.” Facing the new circumstances, we must join hands together to build an Asia-Pacific community with a shared future and take Asia-Pacific cooperation to a new height. To this end, I wish to propose the following.

First, we should uphold international fairness and justice and build an Asia-Pacific of peace and stability. The region owes decades of its rapid growth to a peaceful and stable environment. This attests to the critical importance of mutual respect, solidarity and cooperation, and consultation among all parties for the greatest denominator when something comes up. We should always assume the vision of common, comprehensive, cooperative and sustainable security, and respect the sovereignty and territorial integrity of all countries. No one should interfere in other countries’ internal affairs, and everyone should respect the development path and social system chosen independently by the people of each country. We should take seriously the legitimate security concerns of every country, and promote peaceful settlement of differences and disputes among countries through dialogue and consultation. We should take an active part in global governance and make the international order more just and reasonable to ensure peace and stability in the Asia-Pacific region and beyond.

Second, we should stay committed to openness and inclusiveness and bring about prosperity for all in the Asia-Pacific. History has proven time and again that only openness, inclusiveness and win-win cooperation is the right way forward for humanity. We need to continue pursuing open regionalism, strengthen coordination on macroeconomic policies, forge more closely linked regional supply and industrial chains, promote trade and investment liberalization and facilitation, and steadily advance regional economic integration for the early realization of a high-standard Free Trade Area of the Asia-Pacific. We need to make sure that development is for the people and by the people, and that its fruits are shared among the people, and we should promote prosperity for all in the Asia-Pacific. China will work with other parties on the full and high-quality implementation of the Regional Comprehensive Economic Partnership (RCEP), and continue working toward joining the Comprehensive and Progressive Agreement for Trans-Pacific Partnership (CPTPP) and the Digital Economy Partnership Agreement (DEPA), for the purpose of promoting integrated development of the region. China will consider holding the third Belt and Road Forum for International Cooperation next year to provide fresh impetus for the development and prosperity of the Asia-Pacific and the world.

作早已深入人心。

现在，世界又一次站在历史的十字路口，亚太地位更加重要、作用更加突出。

中国古人说：“知者不惑，仁者不忧，勇者不惧。”新形势下，我们要携手构建亚太命运共同体，再创亚太合作新辉煌。这里，我愿提出几点建议。

第一，维护国际公平正义，建设和平稳定的亚太。亚太过去几十年经济快速增长，得益于和平稳定的环境。一个重要启示就是相互尊重、团结合作，遇到事情大家商量着办，寻求最大公约数。我们应该坚持共同、综合、合作、可持续的安全观，尊重各国主权、领土完整，不干涉别国内政，尊重各国人民自主选择的发展道路和社会制度，重视各国合理安全关切，通过对话协商以和平方式解决国家间的分歧和争端。我们要积极参与全球治理，推动国际秩序朝着更加公正合理的方向发展，为亚太和世界和平稳定提供保障。

第二，坚持开放包容，建设共同富裕的亚太。历史反复证明，开放包容、合作共赢才是人间正道。我们要坚持开放的区域主义，加强宏观经济政策协调，构建更加紧密的区域产业链供应链，推进贸易和投资自由化便利化，稳步推进区域经济一体化进程，早日建成高水平的亚太自由贸易区。我们要坚持发展为了人民、发展依靠人民、发展成果由人民共享，促进亚太全体人民共同富裕。中方愿同有关各方全面高质量实施《区域全面经济伙伴关系协定》，将继续推进加入《全面与进步跨太平洋伙伴关系协定》和《数字经济伙伴关系协定》，促进区域融合发展。明年，中方将考虑举办第三届“一带一路”国际合作高峰论坛，为亚太和全球发展繁荣注入新动力。

Third, we should always strive for green and low-carbon development and ensure a clean and beautiful Asia-Pacific. Protecting the ecological environment and tackling climate change is a common challenge facing all humanity. We need to enhance economic and technical cooperation, speed up coordinated digital and green development, advance the transition and upgrading of energy, resources, and industrial and consumption structures, and promote green economic and social development. This year we jointly formulated the Bangkok Goals on Bio-Circular-Green (BCG) Economy, which aims to advance ecological and environmental protection and economic development in a coordinated way. China will provide support for its implementation. Last year at the United Nations, I proposed the Global Development Initiative (GDI), calling for enhanced practical cooperation in poverty reduction, food, energy, health and other areas, and urging expedited implementation of the UN 2030 Agenda for Sustainable Development. I welcome Asia-Pacific countries to take an active part in the Initiative.

Fourth, we should bear in mind our shared future and make the Asia-Pacific a region where all are ready to help each other. We need to view Asia-Pacific cooperation from a strategic and long-term perspective, uphold APEC's role as the main channel in regional cooperation, and keep Asia-Pacific cooperation in the right direction. We need to act on the purposes and principles of APEC, and continually deepen the Asia-Pacific partnership featuring mutual trust, inclusiveness and mutually beneficial cooperation. We need to follow the spirit of our Asia-Pacific family, look after one another like passengers in the same boat, and steadily move toward an Asia-Pacific community with a shared future.

Colleagues,

Last month, the 20th National Congress of the Communist Party of China was held successfully, setting the course and providing the blueprint for China's development for now and the years to come. China is ready to pursue peaceful co-existence and common development with all countries on the basis of mutual respect, equality and mutual benefit. We will advance a broader agenda of opening up across more areas and in greater depth, follow the Chinese path to modernization, put in place new systems for a higher-standard open economy, and continue to share our development opportunities with the world, particularly with the Asia-Pacific region.

As a Thai proverb goes, "You reap what you sow." We have jointly sown the seed of the Putrajaya Vision. It is time for us to cultivate, nurture, and foster the blossoming flower of common development of the Asia-Pacific!

Thank you. ■

(Source: *Ministry of Foreign Affairs*)

第三，坚持绿色低碳发展，建设清洁美丽的亚太。保护生态环境、应对气候变化是全人类面临的共同挑战。我们要加强经济技术合作，加速数字化绿色化协同发展，推进能源资源、产业结构、消费结构转型升级，推动经济社会绿色发展。今年，我们共同制定了生物循环绿色经济曼谷目标，协同推进生态环境保护 and 经济发展。中方将为落实曼谷目标提供支持。我去年在联合国提出全球发展倡议，在减贫、粮食、能源、卫生等领域加强务实合作，加快落实联合国2030年可持续发展议程，欢迎亚太国家积极参与。

第四，坚持命运与共，建设守望相助的亚太。我们要以战略和长远眼光看待亚太合作，维护亚太经合组织在区域合作中的主渠道地位，维护亚太合作正确方向。要秉持亚太经合组织的宗旨原则，不断深化互信、包容、合作、共赢的亚太伙伴关系。要发扬“大家庭精神”，同舟共济、守望相助，朝着构建亚太命运共同体不断迈进！

各位同事！

上个月，中国共产党第二十次全国代表大会成功举行，为当前和今后一个时期中国发展指明了方向、规划了蓝图。中国愿同所有国家在相互尊重、平等互利的基础上和平共处、共同发展。中国将坚持实施更大范围、更宽领域、更深层次对外开放，坚持走中国式现代化道路，建设更高水平开放型经济新体制，继续同世界特别是亚太分享中国发展的机遇。

泰国有句谚语：“撒什么种子结什么果。”我们已经共同播下布特拉加亚愿景的种子，应该精心栽培、共同呵护，培育亚太共同发展的繁荣之花！

谢谢大家。 ■

(来源：中国外交部)